POSTSCRIPTUM POLONISTYCZNE, 2026 • 2 (38)
doi: 10.31261/PS_P.2026.38.14
ISSN 2353-9844

Sung-Eun Choi (Estera Choj)
https://orcid.org/0000-0003-3599-3113
Uniwersytet Studiów Zagranicznych Hankuk
Seul, Korea Południowa

Gdy nie ma drogi – wytycza się ją samemu
Z okazji przejścia na emeryturę Profesor Jolanty Tambor

When There Is No Path, One Must Create It Oneself
On the Occasion of Professor Jolanta Tambor's Retirement

Abstract: Professor Jolanta Tambor is portrayed as an outstanding scholar, academic teacher, and mentor who, throughout more than four decades of academic and educational activity, helped shape new directions in Polish studies and in the teaching of Polish as a foreign language. Written on the occasion of her retirement, the text takes the form of a reflective tribute and highlights her influence not only within the Polish academic community, but also on the development of Polish studies in South Korea.

The central motif of the essay is the metaphor of the "path," understood as the persistent overcoming of limitations, the creation of new academic and educational opportunities, and the inspiration offered to successive generations of students and scholars. The author recalls her personal experience of collaborating with Professor Tambor, which began during the international conference "Polish Literature in the World" held in Cieszyn in 2007. Particular attention is devoted to the long-standing cooperation between the University of Silesia and Hankuk University of Foreign Studies in Seoul, including academic exchange programs, joint teaching initiatives, and student participation in courses devoted to Polish language and culture. The text also highlights the significance of Professor Tambor as a moral and scholarly authority. Her work remains a source of inspiration for younger researchers and a lasting contribution to the development of contemporary Polish humanities.

Keywords: path, foreign language teaching methodology, academic cooperation

Abstrakt: W niniejszym opracowaniu Profesor Jolanta Tambor zostaje przedstawiona jako wybitna badaczka, nauczycielka akademicka oraz mentorka, która przez ponad 40 lat naukowej i dydaktycznej działalności wyznaczała nowe kierunki rozwoju polonistyki i nauczania języka polskiego jako obcego. Tekst, napisany z okazji przejścia Profesor Tambor na emeryturę, ma charakter wspomnieniowo-refleksyjny i ukazuje Jej istotną rolę nie tylko w polskim środowisku akademickim, lecz także w rozwoju studiów polonistycznych w Korei Południowej.

Głównym motywem rozważań staje się metafora drogi, rozumiana jako konsekwentne przekraczanie granic, wyznaczanie nowych ścieżek badawczych i dydaktycznych oraz inspirowanie kolejnych pokoleń studentów i naukowców.

Autorka przywołuje osobiste wspomnienia związane z Profesor Jolantą Tambor, którą poznała podczas konferencji „Literatura polska w świecie" w Cieszynie w 2007 roku. Szczególne miejsce zajmuje opis wieloletniej współpracy między Uniwersytetem Śląskim w Katowicach a Hankuk University of Foreign Studies w Seulu, obejmującej wymianę wykładowców, wspólne działania dydaktyczne oraz uczestnictwo studentów w kursach języka i kultury polskiej. Tekst podkreśla również znaczenie Profesor Tambor jako autorytetu moralnego i naukowego. Jej działalność, która wniosła trwały wkład w rozwój współczesnej humanistyki polskiej, pozostaje źródłem inspiracji dla młodszych badaczy.
Słowa kluczowe: droga, glottodydaktyka, współpraca akademicka

Z okazji przejścia Profesor Jolanty Tambor na emeryturę pragnę złożyć Jej wyrazy głębokiego szacunku i serdecznej wdzięczności – zarówno jako kierownik Katedry Studiów Polskich na Hankuk University of Foreign Studies (HUFS), jak i jako młodsza naukowczyni oraz wieloletnia współpracowniczka Pani Profesor. Kiedy myślę o Profesor Tambor oraz o Jej ponad 40-letniej działalności naukowej i dydaktycznej – jako językoznawczyni i specjalistki w zakresie nauczania języka polskiego jako obcego – w moich refleksjach pojawia się jedno szczególne słowo, jakim jest: d r o g a.

W czasach, gdy pozycja kobiet w świecie akademickim była znacznie mniej ugruntowana niż dzisiaj, a nauczanie języka polskiego jako obcego dopiero się rozwijało, Profesor Tambor nie tylko śmiało podążała istniejącymi ścieżkami, lecz także odważnie wytyczała nowe. Jako badaczka i nauczycielka kolejnych pokoleń studentów konsekwentnie realizowała własne cele, pokazując swoim podopiecznym i współpracownikom, że nową drogę można wytyczać tylko poprzez wytrwałe podążanie naprzód. W tym kontekście pozwolę sobie przywołać fragment wiersza pt. *Drogi* koreańskiego poety Ko Ŭna:

> Nie ma drogi! I właśnie tu zaczyna się nadzieja.
> Gdy nie ma drogi – tworzy się ją, idąc naprzód.
> I właśnie tu zaczyna się historia[1].

[1] Ko Ŭn, *Naeirŭi norae* [Pieśń jutra], Ch'angjakkwa Pip'yŏ ngsa, Seul 1992, s. 115, tłum. własne.

Słowa te w szczególny sposób oddają postawę Profesor Tambor, która wielokrotnie podejmowała działania wyznaczające nowe kierunki rozwoju badań polonistycznych i dydaktyki nauczania polszczyzny.

Moje pierwsze spotkanie z Profesor Jolantą Tambor miało miejsce w czerwcu 2007 roku w Cieszynie podczas międzynarodowej konferencji „Literatura polska w świecie". Zapoczątkowana wówczas współpraca miała istotny wpływ zarówno na mój rozwój naukowy, jak i na kształt polonistyki na Hankuk University of Foreign Studies w Seulu.

Dzięki inicjatywie i rekomendacjom Profesor Tambor nasza katedra miała zaszczyt gościć wybitnych wykładowców, którzy pracowali w HUFS jako profesorowie wizytujący: prof. Magdalenę Pastuch (2010–2011), dr Joannę Przyklenk (2018–2019), dr Wiolettę Hajduk-Gawron (2019–2021) oraz mgr Kingę Groszewską (2021–2026). Wspólnie prowadziliśmy zajęcia, tworzyliśmy materiały dydaktyczne i rozwijaliśmy współpracę akademicką. Równocześnie wielu studentów naszej katedry uczestniczyło w kursach organizowanych przez Szkołę Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach oraz w letnich szkołach języka, literatury i kultury polskiej. Dzięki temu Polska – mimo znacznej odległości geograficznej – stała się dla nich przestrzenią bliską, inspirującą i realnie obecną w ich planach życiowych i naukowych. Warto podkreślić, że rozwój tej współpracy nie byłby możliwy bez osobistego zaangażowania Pani Profesor, Jej determinacji oraz gotowości do podejmowania wyzwań i przezwyciężania różnorakich trudności. Nie mniej istotna jest Jej rola jako mentorki. Dla wielu młodszych badaczy i naukowców, w tym również dla mnie, jest Ona źródłem inspiracji, a także wzorem odwagi i nadziei – szczególnie w wyznaczaniu własnej ścieżki naukowej.

Profesor Jolanta Tambor pozostaje dla mnie jedną z najbardziej inspirujących postaci współczesnej humanistyki polskiej. Jej dorobek naukowy i działalność dydaktyczna wniosły trwały i znaczący wkład w rozwój badań nad językiem polskim, jego nauczanie oraz glottodydaktykę polonistyczną. Wyrażam głęboką wdzięczność za Jej pasję, konsekwencję i nieustające zaangażowanie.



Profesor Jolana Tambor ze studentami polonistyki HUFS
(archiwum autorki, kwiecień 2011, Yongin)

Wchodząc w kolejny etap życia, Pani Profesor rozpoczyna nowy rozdział swojej drogi. Życzę, aby był on pełen spokoju, satysfakcji, zdrowia oraz dalszej aktywności badawczej.

Jestem szczęśliwa, że na swojej ścieżce spotkałam taką osobę – mistrzynię i przyjaciółkę. To Profesor Jolanta Tambor nauczyła mnie, że każda droga prowadzi do kolejnej – dlatego nasza wspólna wędrówka wciąż trwa. Jestem przekonana, że wartości i relacje, które Pani Profesor współtworzyła i współtworzy, będą istnieć i rozwijać się dzięki kolejnym pokoleniom badaczy i wykładowców.

Z wyrazami najgłębszego szacunku, wdzięczności i sympatii
Sung-Eun Choi (Estera Choj)

SUNG-EUN CHOI (ESTERA CHOJ) – Professor, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea / prof., Uniwersytet Studiów Zagranicznych Hankuk, Seul, Korea Południowa.

Her scientific interests span comparative studies, contemporary Polish poetry, and literary translation. Her most important publications include: *Korea w polskich ut-worach literackich: od pierwszej wzmianki do współczesności* [Korea in

Polish Literary Works: From the First Mention to the Present Day] (in: *Spotkania polonistyk trzech krajów – Chiny, Korea, Japonia* [The Polish Studies' Meetings of Three Countries – China, Korea, Japan], vol. 1, Tokyo 2009); *Poezja Wisławy Szymborskiej z perspektywy filozofii Lao-Zhuanga* [Wisława Szymborska's Poetry from the Perspective of Lao-Zhuang's Philosophy] (in: *Literatura polska w świecie*, vol. 3, *Obecności* [Polish Literature in the World, vol. 3, Presences], Katowice 2010); *Recepcja poezji Wisławy Szymborskiej w Korei Południowej* [Reception of Wisława Szymborska's Poetry in South Korea] ("Pamiętnik Literacki" 2014, iss. 4). In 2012, she was awarded the Knight's Cross of the Order of Merit of the Republic of Poland.

Jej zainteresowania naukowe to: komparatystyka, współczesna poezja polska oraz przekład literacki. Do jej najważniejszych publikacji należą: *Korea w polskich utworach literackich: od pierwszej wzmianki do współczesności* (w: *Spotkania polonistyk trzech krajów – Chiny, Korea, Japonia*, t. 1, Tokio 2009); *Poezja Wisławy Szymborskiej z perspektywy filozofii Lao-Zhuanga* (w: *Literatura polska w świecie*, t. 3, *Obecności*, Katowice 2010); *Recepcja poezji Wisławy Szymborskiej w Korei Południowej* („Pamiętnik Literacki" 2014, z. 4). W 2012 roku została uhonorowana Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi RP.

E-mail: estera90@hufs.ac.kr